

臺北市新住民語文補充教材 菲律賓語第一輯(第一冊)

菲律賓

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



菲律賓

Aralin 2 Salamat

第二課 謝謝

緬甸

越南

泰國

柬埔寨

菲律賓

馬來西亞

印尼

設計者：陳慈治，陳嘉絲



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Aralin 2 Salamat

第_ニ課_カ 謝_セ謝_セ

補_フ充_ソ教_リ材_チ目_メ次_チ



1 學_セ校_ハ和_ハ老_カ師_ア

2 老_カ師_ア的_カ制_セ服_フ

3 禮_カ貌_ハ用_フ語_ゴ

4 我_ハ有_フ禮_カ貌_ハ

5 教_リ室_ハ演_ダ很_ハ大_カ

6 兒_ハ歌_カ

怎ナニ麼モ稱イ呼フ老カク師シ呢ナニ？

guro 是ハ老カク師シ (不フ分分男男女女)，但カ一一般般會會用用以以下下方方式式稱イ呼フ老カク師シ：

1. 男男性性：**Ginoo** + 姓姓名名

2. 女女性性：

(小小姐姐) **Binibini** + 姓姓名名

(女女士士) **Ginang** + 姓姓名名

**** Ginoo** 和和 **Binibini** 後後面面加加 **ng**，念念起起來來比比較較順順，

例例如如：**Ginoong** Ramos

Binibining Aquino



老師的制服



說一說，菲律賓老師跟臺灣老師的穿著有什麼差別？



大部分菲律賓老師要穿著各個學校指定的制服款式。

禮貌用語

有禮貌的小孩，記得要常說那 3 句話？

請 paki
謝謝 salamat
對不起 paumanhin



知識庫：

對同學要說 Salamat, ...
Paumanhin, ...

對老師要說

Salamat po, guro.

Paumanhin po, guro.



要怎樣說 paumanhin ?



說對不起時要低著頭、
要很有誠意的說
paumanhin。

知識庫：

菲律賓賓語會用很多英文詞彙，比如說
paumanhin 時也常說 sori，就是
用英文 sorry 的諧音來替代。

paki 的用法

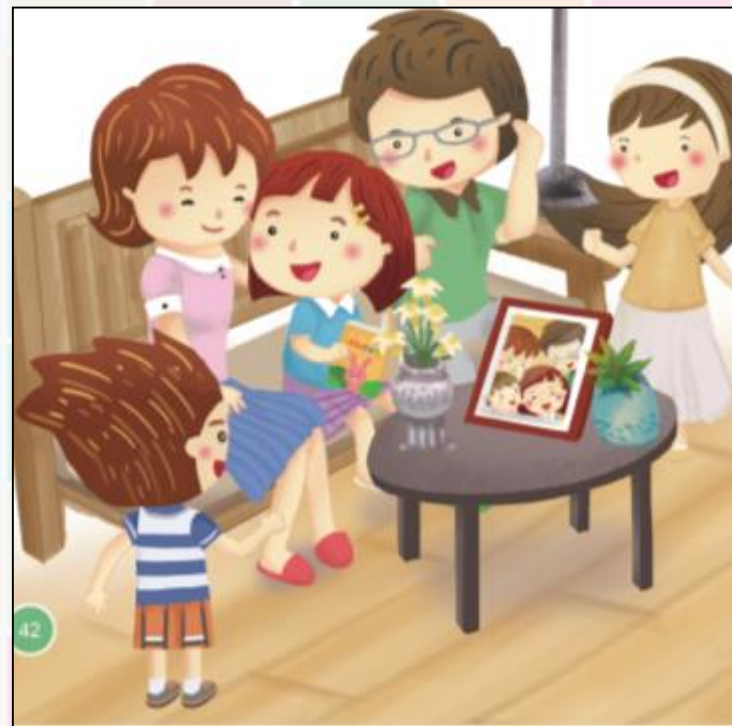
paki 加在動詞的前面有表示請求的含義。



paki + pulot = pakipulot

請 + 撿起 = 請幫忙

撿起



請坐時，不可以說

pakiupo，要說

Maupo po kayo. 7

salamat 的^カ意^シ思^ム

什^ニ麼^ノ時^キ候^ノ要^ル說^フsalamat? 還^ナ要^ル注^ス意^ス什^ニ麼^ノ?

salamat表^ス示^ス感^ク謝^ス， 說^フ的^カ時^キ候^ノ要^ル維^ン持^イ笑^ム臉^カ。



知^シ識^シ庫^ヲ：

也^セ可^ク以^テ用^ム Maraming salamat 表^ス示^ス「多^ク謝^ス」，
和^ナ長^シ輩^ノ就^ス要^ル說^フ Maraming salamat po.

我^ワ有^ユ禮^レ貌^モ

把^ヲ字^ジ配^ヘ對^ヘ到^コ正^シ確^カ的^ニ圖^ズ，再^ハ大^カ聲^コ唸^ン出^ス來^ル！



pakipulot

salamat

paumanhin

同學的書或考卷掉到地上，同學需要幫忙，應該怎麼說？

Pakipulot ang aklat.

請幫我撿起書。



15

要麻煩 / 拜托人家時，要記得說 paki。

老師誇獎同學，同學要怎麼回答？



Salamat po, guro!

老師謝謝！

說謝謝要大聲講，要有熱情。

做錯事，該怎麼辦？



Paumanhin.
對不起。

表達歉意、說對不起，要誠心誠意。
說 paumanhin 時，要低著頭，兩隻手
放身體旁邊。

Awiting Pambata

兒歌

Alpabetong Filipino
菲律賓字母歌

作詞：佚名

作曲：佚名

A B C D E F G

H I J K L M N Ñ

NG O P Q R S T

U V W X Y Z

Alpabetong Filipino

菲律賓字母

Ulitin natin ito

我們再來一次

22

A B C D E F
G H I J K L
M N Ñ N G O
P Q R S T U
V W X Y Z



23

臺北市新住民語文補充教材
菲律賓語第一輯(第一冊)



THANK YOU